

欧阳修《与尹师鲁第一书》译文及赏析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/473/2021_2022__E6_AC_A7_E9_98_B3_E4_BF_AE_E3_c67_473518.htm

一、基本解读 这是一封朋友之间的书信。写于宋仁宗景禧三年（1036）秋。这一年因上书论救革新派人士范仲淹，先被贬至郢州。其后欧阳修因《与高司谏书》获罪，被贬夷陵县。这封信是到夷陵县后写的。前半部分（1~4段），从分别时自己受骗失约说起，详尽地叙述了自己离京赴贬所一路上的情景以及对老朋友的挂念。后半部分（5~8段），集中恳谈了自己被贬后的思想。一是不后悔自己“极愤而切责”的行为，变为“得罪虽死，不为忘亲”；二是决定直面人生，勇对逆境，既不“戚戚怨嗟”，也不“傲逸狂醉”，向老朋友提示了自己坚守正道，始终不渝的心迹。

二、参考译文。我顿首请安，师鲁十二兄书记：前不久在京城分手的时候，你吩咐我派人到河边相送。我接受你的嘱托，派了一个老仆人出城相送，他回来却说没有见到你乘的船只。当天晚上，我收到了你亲手写的便条，才知道你停船在河边等待，怪我不派人相送赴约。我这才知道是那个仆人懒得前去送行，用谎话来搪塞我。我动身之时，御史台的官员使出各种苛刻手段来催促我动身，比不上催你动身的人那么宽厚懂礼，因而使得我惶恐急迫，不知如何是好。因此，我没有在京城给你留下书信，只好再三托付王君贶给你写信顺带告之我的情况，接着就向西出发了。开始我想走陆路去夷陵，因为天气太热，又没有马匹，便只好走水路。我沿汴河前进，再渡过淮河，泛舟长江，一共五千里，经过一百一十天才到达江陵。途中没有寄信的地

方，不知道君贶是否曾给你写信说明我的情况。等我来到荆南后问明当地人，他们说距离郢州只有两天的路程，我这才赶忙给你写信加以问候。又见到我哥，听他介绍：有人见到师鲁你经过襄州，算起来你已到达郢州很久了。师鲁你现在是高兴还是忧愁这不问我便能知道，急于问候的是，你分别后身体是否平安？以及家里人如何看待这件事，不会有人苦苦埋怨吧？六郎的病好了吗？我在路上走了好久，但这些水路都是我往日曾游历过的，处处有老朋友和亲戚加以款待，又没有遇见大风大浪。我的老母亲很相信算命先生的话，认为此次旅途一定是安宁顺利的，结果真是如此；又听说夷陵出产稻米、麦子、鲜鱼，就像开封、洛阳一样；还出产梨、栗子、柑橘、柚子、竹笋、茶叶等，都非常好吃，感到庆幸欣慰。昨天，因为去拜见转运使，行了下级对上级的参拜礼节，方觉得自己确实被贬为县令了。其他的倒是和过去的都一样。你给我的便条说，担心我对自己的行为有些怀疑，其实倒没有别的事，唯一担心的是对高司谏的责备是否太重以博取忠直名声的动机。现在我想清楚了，不再怀疑自己的所作所为。但是，你说我对朋友的为人不清楚，你的这种着法好像不了解我的心。当我给高某写信的时候，已经知道他不是一个有道德的人，我从极度的愤怒出发来深刻责备他，并不是把他当作朋友看待的。他后来的所作所为也就没有什么令我吃惊的了。沿途有不少人对我获罪感到意外并加以安慰，其实他们都不了解我的心。你又说我此举不能称作不孝，这又错了。即便获罪被杀，也不是不孝，这事应该见面说清楚。五六十年以来，上天造就了这么一批人，身为官吏却小心翼翼，（这些人）遍布全国，互相模仿形成风气。忽然见到

我们几个人的所作所为，以至就连做饭的老妪，都感到很惊异，互相议论。却不知道这种事古人天天都在做，（他们）仅仅关注是对还是不对罢了。还有人深深地赞叹我的行为，其实是他们见识不多。让人叹息的是如今世人已很久没有见到过古人那样所作所为了。人们常用砧板、斧头、大鼎、大锅来烹煮杀害直言的人，但那些正直敢言的人宁可死也不牺牲道义，他们走向这些刑具就像去赴宴、睡觉那样从容。坚持正义的人在旁边看到有人慷慨就义，知道这是应该做的，并不十分惊讶感叹。史书上写下他们的行为也不过是为警戒后世愚蠢软弱的人，使人知道这些事应该承担而不能逃避，绝不是认为他们的行为奇特，写下来令人惊诧用的。所幸的是现在朝廷讲究仁慈，不再用这类刑具，假如仍有这类刑具，有一个人敢于触犯，不知大家要惊奇到什么地步。不过，我们这些人也要绝口再不谈以往的事了。（我）住在清静偏僻的地方，每天注意加强自身的道德修养。这些事本来是不必说的，不过你信中认为我对自己的行为有所怀疑，需要了解我对于这次贬官的态度，所以略微说说。余安道同我在楚州相遇，曾较详尽地讨论了人生的福祸，余安道也认为我们这次的行为是对的。等到夷陵后再写信给你，就可以更好地使你知道我对这件事的态度。我又曾对余安道说，每当看到前代某些有名的人物，他们讨论政事慷慨激昂，不怕杀头，真像一个坚持正义之人的样子，可一到贬谪的地方，却开始悲伤怨悔，那种不能忍受的失意忧虑情绪便表现在文章中，他们的内心喜乐哀伤竟和普通人没什么两样，即使像韩愈这样的人物也免不了这个缺点。（我）用这种情况来提醒余安道，叫他切莫写悲伤的文章。你考虑一下我这些话，就可以

更好地了解我对这件事的态度了。近代也有因为正直敢言而被贬的人，但某些人被贬后便放荡纵酒，自称只为大事而不拘小节。所以，相别时你自我告诫，要勤俭尽本职，不要酗酒。在这件事上，我也遵循你的话。我的咽喉的病出京城后就已经好了，直到现在没喝酒。到夷陵县后，办公事很勤劳，改掉了在洛阳时懒散的毛病。夷陵有一条路可通郢州，只有几天的路程，老仆人可以为往来（送信）。秋天气候转寒，千万要保重身体，言不尽意。欧阳修拜上。三、精华赏读。

1、作者高尚的精神境界。一是表现为对贬官的态度。作者在信中对尹师鲁袒露了自己对被贬官一事的态度，他认为“路中来，颇有人以罪出不测见吊者，此皆不知修心也。”而好友说的“非忘亲”也是不了解他的内心，他的内心是“得罪虽死，不为忘亲”，虽被贬官，也须“居闲僻处，日知进道而已”，且告诫他的志同道合者不要仿效那些“被贬者”，“傲逸狂醉，自言我为大不为小”，他自己已严格要求自己，“至今不曾饮酒”，抱着既不悲观也不放纵自己的态度，不要像“前世有名人”那样，“当论事时，感激不避诛死；真若知义者，及到贬所，则戚戚怨嗟，有不堪之穷愁形于文字，其心欢戚无异庸人”，他勉励朋友“慎勿作戚戚之文”，要振作精神，“到县后勤官，以惩洛中时懒慢”。文中的这一系列表白，充满了积极向上的气概，凝成一股气韵萦绕于字里行间，这正是作者高尚的精神境界所至。二是表现为对友情的珍重。作者于信的开头几段详尽地叙述了自己关切、思念师鲁的心情，他对未能如约相送而遗憾；行程中没有寄信之处不能与师鲁通信而牵挂；本人到荆南后又急于打听师鲁任所郢州的情况；他迫不及待地要“问候”师鲁，

打听对方“别后安否？及家人处之如何，莫苦相尤否？六郎旧疾平否？”这些看似生活中的日常琐事，却表现了作者对挚友的生活的关怀，反复的慰藉，细腻、亲切，充满了人情味。2、笔调平易自然，亲切委婉。此文中不见欧阳修一贯的豪壮磅礴的气势，不见了大开大合的曲折，而代之以反复亲切的慰藉、叮咛，细腻入微的表白、鼓励。作者在文中共用了12个“也”字，使行文非常自然、平易，语气格外舒缓从容，拉家常，叙衷肠，直抒胸臆，委婉动听。作者的措辞也非常注意亲切平易，选用了不少日常生活用词，如白头奴、家兄、家人、老母、米、面、鱼、梨栗、桔柚、大笋、灶门老婢等，这些词语浅白、通俗，可想见作者在写此信时其神态是那么的松弛、自然。另外，作者多用松弛自由的散句，便于明白流畅地表情达意，也增添了行文的平易自然

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com